



## بیانیه پناهجویان معترض آمستردام برای تجمع خیابانی در روز ۲۷ نوامبر:

### «تنها راه حل، پاسخ به خواسته‌های ماست»

ما دوباره به خیابان می‌آییم. به احتمال زیاد این هفته چادرهای اعتراضی ما را خواهند بست. به نظر می‌رسد اغلب ما کار را با رفتن به زندان به پایان خواهیم رساند؛ کجا؟ نمی‌دانیم. برای چه مدتی؟ نمی‌دانیم. اما برنامه‌ی ما ایستادگی در چادرهای اعتراضی است؛ تا زمان رویارویی با پلیس!

با این حال، از آن جایی که پایان یافتن قریب‌الوقوع چادرهای اعتراضی محتمل است، بر آن شدیم تا دوباره پا خیابان‌های شهر بگذاریم و بار دیگر در روز سه‌شنبه در برابر عموم راهپیمایی اعتراضی برگزار کنیم. ما می‌خواهیم همه‌ی مردم و به خصوص دولت هلند بدانند که «ما اینجاییم و ما خواهیم ایستاد.»

نکته‌ی همیشگی این است که: آنها می‌توانند ما را بازداشت کنند، ولی این هیچ چیزی را تغییر نمی‌دهد. آنها می‌توانند دوباره ما را به خیابان‌ها پرت کنند، اما این هیچ چیزی را تغییر نمی‌دهد. آنها تنها رنج‌های ما را فزونی می‌بخشند. چرا آنها با ما این کار را می‌کنند؟

مشکل از جانب IND (سازمان پناهندگی و مهاجرت هلند) و دولت هلند است، که به ما اجازه‌ی ماندن نمی‌دهند، و از طرف دیگر هم‌زمان (خود می‌دانند که) امکان برگرداندن ما به کشورهایمان وجود ندارد. آنها در سیستم خودشان گیر کرده‌اند. تنها راه‌حل همان طور که ما همواره گفته‌ایم این است که پرونده‌های درخواست پناهندگی ما را دوباره بگشایند و IND روایت‌های حقیقی ما را باور کند. اگر ما امکان اقامت داشته باشیم، سخت کار خواهیم کرد تا آینده‌مان را در هلند بنا کنیم. پناهجویان و مهاجران، مردم سختکوشی هستند! این فرصت را به ما بدهید، فرصتی که در واقع حق انسانی ماست!

درست است؛ به نظر می‌رسد این آخرین فرصت ما برای اقدام اعتراضی (و حضور در خیابان) است. اما فراموش نکنید که بیش از یک سال از حضور پناهجویان در چادرهای اعتراضی می‌گذرد. همیشه (در انتها) آنها ما را بازداشت می‌کنند؛ و ما همیشه باز می‌گردیم! از آنجا که آنها راه حلی ارائه نمی‌دهند، بنابراین «ما باز خواهیم گشت!»

و برادرانمان در لاهه (دنهاخ) همچنان در چادرهای اعتراضی مقاومت می‌کنند.



برنامه‌ی تظاهرات خیابانی:

ساعت ۱۵:۰۰ : خواندن بیانیه در میدان دام؛ سخنرانی پناهجویان و حامیان؛ به همراه موزیک  
 ساعت ۱۵:۴۵ : حرکت از میدان دام به سمت دفتر سازمان IND در Leidseplein  
 ساعت ۱۶:۳۰ : گردهمایی در برابر دفتر IND؛ سخنرانی پناهجویان و حامیان

منبع: [متن بیانیه در وبلاگ پناهجویان متحصن در چادرهای اعتراضی آمستردام](#)

• متن انگلیسی:

## Refugees Demonstration in Amsterdam on 27<sup>th</sup> November:

### "The only Solution would be to fulfill our Demands"

We will come again into the streets! This week our protest camp in Amsterdam will probably be evicted. It seems that most of us are likely to end up this eviction with arresting jails. Where? We don't know. For how long? Nobody knows. However, we have already planned to stay in action in the camp until facing the police raid. But because the end of our protest camp in Amsterdam is probably near, this Tuesday we want to go again into the street for holding another demonstration! With this demonstration we want everyone to know, especially the Netherlands government, that "we are here and we will stand!"

The point as always is that they are able to arrest us, but this will not going to change anything. They can throw us in the streets again, but this will change nothing. They would only increase our suffering. Why do they do this to us?

The problem is caused by IND (the immigration office of Netherlands) and the state rules, because of which we are not allowed to stay in Netherlands, but at the same time they cannot deport us. Therefore, we are trapped in the system. The only solution, as we have always mentioned, begins with the reopening of our asylum-requests and when IND trusts our statements. If we had residence permissions, we would work hard to make us better futures in Netherlands. Refugees and immigrants are hardworking people! Give us this opportunity, which is in fact part of our human rights!

That is true: this might be our last opportunity for holding a street protest and demonstration. But refugees have been sanding in tent-camp-actions for over a year. They always arrest us in



the end; but we always come back. Since they do not give any real solution, so **we will be back!**

And our brothers in The Hague are also still in action.

Program:

15:00 Manifestation at the Dam; refugees and supporters speak out & music

15:45 March from Dam to IND office near Leidseplein

16:30 Arrival at IND office. Refugees and supporters speak out